

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

30 JUNI 1953.

### WETSONTWERP

houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953.

### WETSONTWERP

houdende de begroting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953.

### WETSONTWERP

waarbij openingen van bijkredieten worden goedgekeurd en waarbij sommige kredieten, die geopend werden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1951, worden verminderd.

### WETSONTWERP

tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 October 1952, waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1951, bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE KOLONIËN (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER VERLACKT.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor 1953, welke ons heden wordt voorgelegd, zal, voor het eerst sedert tientallen jaren, behandeld zijn in de loop van het zittingsjaar waarop zij betrekking heeft.

Dit feit toont de inspanning aan welke en door het Parlement, en door de uitvoerende macht gedaan werd om de normale grondwettelijke functies die haar werden toevertrouwd, in waardigheid te hernemen.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter; de heren Deschepper, Develter, De Vleeschauwer, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Vanden Boeynants, Van Elslande, Van Hamme, Verlackt, Wigny, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Fayat, Housiaux, Hoyaux, Huysmans, Major, Van Acker (Achille). — Demuyter, Lahaye.

Zie:

499, 500, 501 en 502: Ontwerpen overgemaakt door de Senaat.

## Chambre des Représentants

30 JUIN 1953.

### PROJET DE LOI

contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953.

### PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953.

### PROJET DE LOI

approuvant des ouvertures de crédits supplémentaires et réduisant certains crédits ouverts pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1951.

### PROJET DE LOI

portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1952 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1951.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DES COLONIES (1),  
PAR M. VERLACKT.

MESDAMES, MESSIEURS.

Le budget ordinaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour 1953, dont nous sommes actuellement saisis, sera, pour la première fois depuis des dizaines d'années, discuté au cours de l'exercice auquel il se rapporte.

Ceci est la preuve des efforts constants faits, tant par le Parlement que par le pouvoir exécutif, pour s'acquitter des fonctions constitutionnelles normales qui leur ont été confiées.

(1) Composition de la Commission: M. Joris, président; MM. Deschepper, Develter, De Vleeschauwer, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Vanden Boeynants, Van Elslande, Van Hamme, Verlackt, Wigny, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Fayat, Housiaux, Hoyaux, Huysmans, Major, Van Acker (Achille). — Demuyter, Lahaye.

Voir:

499, 500, 501 et 502: Projets transmis par le Sénat.

\*\*

Uw Commissie heeft bijzonder haar aandacht gewijd van de gewone begroting.

De gewone begroting weerkaatst op duidelijke wijze de snelle ontwikkeling en de grondige verandering welke zich voordoen in ons gebied van overzee, vooral sinds de eerste resultaten van het Tienjarenplan zich doen gevoelen.

Wanneer we ontvangsten en uitgaven, jaar na jaar, in verhoudingscijfers uitdrukken, komt dit scherp tot uiting.

|              | Ontvangsten | Uitgaven |
|--------------|-------------|----------|
| Rekeningen : |             |          |
| 1946 ... ..  | 100         | 100      |
| 1947 ... ..  | 184         | 168      |
| 1948 ... ..  | 232         | 210      |
| 1949 ... ..  | 230         | 207      |
| 1950 ... ..  | 234         | 204      |
| 1951 ... ..  | 321         | 293      |
| Begroting :  |             |          |
| 1952 ... ..  | 285         | 292      |
| 1953 ... ..  | 350         | 360      |

In deze uitgaven zijn de sommen begrepen welke het Bijzonder Vereffeningsfonds stijven (in totaal : 5 milliard 409,000,000 frank). Hierbij dienen nog de batige saldi sedert 1939 gevoegd, waardoor dit « Spaarfonds » op meer dan 10,000,000,000 frank gebracht wordt.

Deze reserves worden zoveel mogelijk beschikbaar gehouden. Zij zijn deels aangewend in de uitvoering van het Tienjarenplan, en deels gedeponneerd bij het Uitgifte-Instituut, de Centrale Bank voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Het feit dat ook deze begroting een saldo van 600,000,000 frank kan besteden aan het Vereffeningsfonds, bewijst de gemakkelijheid waarmee de begroting kan sluitend gemaakt worden.

\*\*

De gewone begroting voorziet in totaal 7,647,463,000 frank uitgaven, t.o. 7,883,735,000 frank ontvangsten, hetzij een batig saldo van 236,272,000 frank.

Van waar komen deze inkomsten ?

Zij komen voort :

- 51.81 % van douane- en accijsrechten;
- 21.46 % van belastingen op het inkomen;
- 8.67 % van gerechts- en bestuursontvangsten;
- 8.01 % van opbrengsten der kapitalen en inkomsten.

Op te merken dat slechts 3.94 % van de inlandse belasting afkomstig is.

Naar waar gaan in hoofdzaak deze uitgaven ?

Voor 33.94 % gaan zij naar economische diensten (Financiën, Economische Zaken, Grondtitels, Mijnen en Geologie, Landbouw, Kolonisatie, Veeartsenij, gebouwen, bruggen en wegen, Vliegwezen, Laboratoria, Waterwegen, Post, Verreberichtgeving, Cartografie, Vervoerdienst).

Voor 23 % naar bestuurlijke en gerechtelijke diensten (o.m. Province- en gewestdiensten).

Voor 22 % naar sociale diensten : Binnenlandse Zaken, Onderwijs, Erediensten, Arbeid en Sociale Voorzorg, Geneeskunde.

\*\*

De uitbreiding welke deze begroting kent, voorziet een méérontvangst t.o. 1952 ten bedrage van 1 milliard 391,000,000 frank.

\*\*

Votre Commission a consacré une attention spéciale au budget ordinaire.

Le budget ordinaire est le reflet fidèle de l'évolution rapide ainsi que des changements profonds intervenus dans notre territoire d'outre-mer, surtout depuis que les premiers résultats du Plan décennal se font sentir.

Exprimées en indices, les recettes et dépenses d'une année à l'autre sont révélatrices :

|             | Recettes | Dépenses |
|-------------|----------|----------|
| Comptes :   |          |          |
| 1946 ... .. | 100      | 100      |
| 1947 ... .. | 184      | 168      |
| 1948 ... .. | 232      | 210      |
| 1949 ... .. | 230      | 207      |
| 1950 ... .. | 234      | 204      |
| 1951 ... .. | 321      | 293      |
| Budget :    |          |          |
| 1952 ... .. | 285      | 292      |
| 1953 ... .. | 350      | 360      |

Ces montants comprennent les sommes destinées à alimenter le Fonds spécial d'Egalisation des budgets (au total : 5,409,000,000 de francs). Il convient d'ajouter aussi les bonis enregistrés depuis 1939, ce qui porte ce Fonds à plus de 10,000,000,000 de francs.

Ces réserves sont, dans la mesure du possible, tenues disponibles. Elles sont en partie affectées à la réalisation du plan décennal, en partie déposées à l'Institut d'Emission, à la Banque centrale du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Le fait que ce budget a pu également affecter un solde de 600,000,000 de francs au Fonds d'Egalisation démontre la facilité avec laquelle celui-ci peut être équilibré.

\*\*

Le budget ordinaire prévoit au total 7,647,463,000 francs de dépenses, contre 7,883,735,000 francs de recettes, soit un boni de 236,272,000 francs.

Quelle est l'origine de ces revenus ?

- 51.81 % de droits de douanes et d'accises;
- 21.46 % d'impôts sur les revenus;
- 8.67 % de recettes judiciaires et administratives;
- 8.01 % du produit des capitaux et revenus.

A noter que 3.94 % seulement proviennent de l'impôt indigène.

A quoi ces dépenses sont-elles destinées ?

Elles sont affectées à concurrence de 33.94 % aux services économiques (Finances, Affaires Economiques, Titres fonciers, Mines et Géologie, Agriculture, Colonisation, Services Vétérinaires, Bâtiments, ponts et chaussées, Aviation, Laboratoires, Voies navigables, Postes, Télécommunications, Cartographie, Services des transports).

Elles vont, à concurrence de 23 %, aux services administratifs et judiciaires (les services provinciaux et territoriaux notamment).

A concurrence de 22 % aux services sociaux (Intérieur, Enseignement, Cultes, Travail et Prévoyance Sociale, Médecine).

\*\*

Le développement que connaît ce budget permet de prévoir une plus-value de 1,391,000,000 de francs par rapport à 1952.

Waar hoopt de Regering deze méérontvangsten te vinden ?

Voor 39 % door méérontvangsten der belasting op de inkomsten;

Voor 30 % door méérontvangsten der douanen en accijns-rechten;

Voor 12 % door méérontvangsten der gerechts- en bestuursontvangsten;

Voor 9 % door méérontvangsten der opbrengst van kapitalen en inkomsten.

Uit deze cijfers blijkt de ruime verwachting welke het Bestuur bouwt op het rendement der nieuwe nijverheden en der uitbreidingen van bestaande industrieën. Tevens wordt van een grondiger toezicht verwacht, dat de belastbare stof beter zal bewerkt worden.

De begroting voorziet een toename der uitgaven ten bedrage van 1,443,000,000 frank.

Waarheen gaan deze nieuwe uitgaven ?

Voornamelijk aan het onderwijs : 14 %;

gebouwen, bruggen en wegen : 12 %;

geneeskundige diensten : 12 %;

landbouw- en kolonisatiediensten : 11 %;

openbare schuld : 9 %;

vervoer : 8 %;

en naar gewestdienst : 7 %, enz.

\*\*

De *aangroei van personeel* neemt een belangrijk deel in deze mééruitgaven.

Hoe is op dat stuk, samengevat, de toestand ?

a) *Het Europees personeel van het kader.*

Dit bedraagt thans 7,261 blanken, hetzij 9.5 % meer dan in 1952 (+612 eenheden).

De aangroei vindt men hoofdzakelijk terug :

141 in het onderwijs;

99 in het gewestkader;

72 in de diensten van Financiën en Douanen;

65 in de geneeskundige diensten;

60 in de landbouwdiensten.

Door deze versterkingen is het effectief voornamelijk ingedeeld in volgende diensten :

1.426 ambtenaren in hoger bestuur-, provincie- en gewestkader;

821 in de Weermacht;

807 in de geneeskundige diensten;

628 in Landbouw, Wateren en Bossen;

513 in Gebouwen, Bruggen en Wegen, Vliegwezen en laboratoria;

401 in het officieel leken-onderwijs;

375 in financiediensten.

b) *Het hulppersoneel* : hoofdzakelijk inlanders onder statuut.

Dit personeel bereikt 6,397 manschappen (met 20 % aangegroeid sedert 1952 of 1,075 eenheden).

Deze aangroei gaat in volgende richting :

255 in Openbare Werken : gebouwen, enz.;

167 in Verreberichtgeving;

108 in Gewestdiensten;

82 in Geneeskundige diensten;

79 in Onderwijs;

77 in Posterijen;

67 in Financiën.

Où le Gouvernement espère-t-il trouver ces plus-values ?

39 % dans les plus-values de l'impôt sur les revenus;

30 % dans les plus-values des droits de douanes et d'accises;

12 % dans les plus-values judiciaires et administratives;

9 % dans les plus-values du produit des capitaux et des recettes.

Ces chiffres démontrent quels espoirs l'Administration a mis dans le rendement des industries nouvelles ainsi que dans l'extension des industries déjà existantes. On espère également qu'un contrôle plus sévère permettra de déceler davantage la matière imposable.

Le budget prévoit un accroissement des dépenses de l'ordre de 1,443,000,000 de francs.

A quelles fins ces dépenses nouvelles seront-elles affectées ?

Principalement à l'enseignement : 14 %;

aux bâtiments, ponts et chaussées : 12 %;

aux services médicaux : 12 %;

aux services de l'Agriculture et de la Colonisation : 11 %;

à la dette publique : 9 %;

aux transports : 8 %;

ainsi qu'au service territorial : 7 %, etc.

\*\*

L'*accroissement du personnel* absorbe une part importante de ces dépenses supplémentaires.

Comment se présente la situation en ce domaine ?

a) *Personnel des cadres européens.*

Celui-ci compte actuellement 7,621 blancs, soit 9.5 % de plus qu'en 1952 (+612 unités).

L'accroissement se retrouve principalement :

dans l'enseignement : 141;

dans le cadre territorial : 99;

dans les services des Finances et des Douanes : 72;

dans les services médicaux : 65;

dans les services agricoles : 60.

Ces renforcements ont porté aux chiffres suivants les effectifs répartis dans les divers services :

1.426 fonctionnaires des Administrations dans le cadre central supérieur, provincial et territorial;

821 Force Publique;

807 services médicaux;

628 Agriculture, Eaux et Forêts;

513 Bâtiments, Ponts et Chaussées, Aviation et laboratoires;

401 enseignement officiel laïc;

375 services financiers.

b) *Le personnel-auxiliaire* : principalement des indigènes sous statut.

Ce personnel atteint 6,397 unités (augmenté de 20 % depuis 1952, soit 1,075 unités).

Cet accroissement affecte les secteurs suivants :

Travaux Publics : bâtiments, etc. : 255;

Télécommunications : 167;

Services territoriaux : 108;

Services médicaux : 82;

Enseignement : 79;

Postes : 77;

Finances : 67.

Hierdoor is de belangrijkheid in aantal der hulpperso-  
neelsbezetting als volgt :

1,201 in geneeskundige diensten;  
822 in hoger bestuur en gewestdiensten;

755 in verreberichtgeving;  
630 in gebouwen, wegen, enz.  
473 in financiën;  
450 in posterijen, enz.

c) Een laatste categorie betreft *het bij contract aange-  
worven inlands personeel*.

Hier worden 75,657 manschappen voorzien. Zij worden  
tewerkgesteld hoofdzakelijk :

aan gebouwen, bruggen en wegen, enz. : 27,767;  
in de Weermacht : 20,867;  
in de geneeskundige diensten : 6,757;  
in provincie- en gewestdiensten : 3,878;  
enz.

\*\*

Uit al deze kenmerkende cijfers en verhoudingen tekent  
zich duidelijk de lijn af, welke doorheen gans de begroting  
te vinden is.

Op een gedurfde, maar toch voorzichtige manier, worden  
aan het Bestuur der Kolonie de nodige geldmiddelen en  
het vereiste aantal medewerkers beschikbaar gesteld, vol-  
doende om de opdracht van België overzee uit te voeren :

economische welvaart te brengen : vervoer, verbindingen  
allerhande, uitrusting van landbouw en industrie;  
de beschaving der inlanders verzekeren : geneeskunde,  
onderwijs, ontwikkeling en samenwerking.

\*\*

Het batig saldo der begroting is gesteund op een gunstige  
waardering van het economisch verloop.

Is deze gunstige waardering gewettigd ?

a) *De Handel*.

Er is reden tot twijfel, als men de indexen op de wereld-  
markten nagaat.

Er is reden tot hoop, als men de blijvende gunstige ten-  
denzen der Congolese economie nagaat.

Ziehier de totalen van uitvoer en invoer over de na-  
oorlogse periode.

| Uitvoer (met inbegrip<br>van de wederuitvoer) |     | Hoeveelheden<br>(in ton) |     | Waarden<br>(in duizenden frank) |     |
|-----------------------------------------------|-----|--------------------------|-----|---------------------------------|-----|
| 1945                                          | ... | 598,981                  | 100 | 4,991,455                       | 100 |
| 1946                                          | ... | 708,838                  | 118 | 6,025,645                       | 121 |
| 1947                                          | ... | 781,598                  | 130 | 8,097,759                       | 162 |
| 1948                                          | ... | 854,326                  | 143 | 10,820,449                      | 217 |
| 1949                                          | ... | 828,877                  | 138 | 11,170,864                      | 224 |
| 1950                                          | ... | 915,061                  | 153 | 13,631,038                      | 273 |
| 1951                                          | ... | 1,081,961                | 181 | 20,122,383                      | 403 |
| 1952                                          | ... | 1,064,606                | 178 | 20,085,000                      | 402 |

  

| Invoer |     | Hoeveelheden<br>(in ton) |     | Waarden<br>(in duizenden frank) |      |
|--------|-----|--------------------------|-----|---------------------------------|------|
| 1945   | ... | 355,721                  | 100 | 2,023,935                       | 100  |
| 1946   | ... | 476,588                  | 134 | 3,427,845                       | 169  |
| 1947   | ... | 578,300                  | 163 | 6,453,266                       | 319  |
| 1948   | ... | 756,329                  | 213 | 8,392,053                       | 415  |
| 1949   | ... | 912,925                  | 257 | 10,320,406                      | 510  |
| 1950   | ... | 879,491                  | 247 | 9,633,860                       | 476  |
| 1951   | ... | 1,125,579                | 316 | 15,481,395                      | 765  |
| 1952   | ... | 1,508,083                | 423 | 20,304,000                      | 1003 |

Ce qui porte les effectifs du cadre auxiliaire à :

1,201, pour les services médicaux;  
822, pour l'administration supérieure et les services ter-  
ritoriaux;  
755, pour les télécommunications;  
630, pour les bâtiments, routes, etc.;  
430, pour les finances;  
450, pour les postes, etc.

c) Enfin, le *personnel indigène recruté par contrat*  
constitue la dernière catégorie.

L'effectif prévu ici est de 75,657 unités. Ce personnel est  
affecté en ordre principal :

aux bâtiments, ponts et chaussées, etc. : 27,767;  
à la Force Publique : 20,867;  
aux services médicaux : 6,757;  
aux services provinciaux et territoriaux : 3,878;  
etc.

\*\*

Ces chiffres et rapports caractéristiques indiquent claire-  
ment la tendance générale de l'ensemble du budget.

L'Administration de la Colonie se voit octroyer, d'une  
manière audacieuse et cependant prudente, les moyens finan-  
ciers et le nombre de collaborateurs indispensables pour  
assurer la mission que la Belgique remplit outre-mer :

apporter la prospérité économique : transports; communi-  
cations de toute nature, équipement agricole et industriel;  
assurer la civilisation des indigènes : médecine, enseigne-  
ment, développement et collaboration.

\*\*

Le boni budgétaire est basé sur une appréciation favo-  
rable de l'évolution économique.

Cette appréciation favorable est-elle justifiée ?

a) *Le commerce*.

Il est permis d'en douter quand on consulte les indices  
du marché mondial.

Il est permis d'espérer, étant données les tendances favo-  
rables de l'économie congolaise.

Voici les totaux en matière d'exportations et importations  
pour la période d'après guerre :

| Exportations<br>(réexportations comprises) |     | Quantités<br>(en tonnes) |     | Valeurs<br>(en milliers de francs) |     |
|--------------------------------------------|-----|--------------------------|-----|------------------------------------|-----|
| 1945                                       | ... | 598,981                  | 100 | 4,991,455                          | 100 |
| 1946                                       | ... | 708,838                  | 118 | 6,025,645                          | 121 |
| 1947                                       | ... | 781,598                  | 130 | 8,097,759                          | 162 |
| 1948                                       | ... | 854,326                  | 143 | 10,820,449                         | 217 |
| 1949                                       | ... | 828,877                  | 138 | 11,170,864                         | 224 |
| 1950                                       | ... | 915,061                  | 153 | 13,631,038                         | 273 |
| 1951                                       | ... | 1,081,961                | 181 | 20,122,383                         | 403 |
| 1952                                       | ... | 1,064,606                | 178 | 20,085,000                         | 402 |

  

| Importations |     | Quantités<br>(en tonnes) |     | Valeurs<br>(en milliers de francs) |      |
|--------------|-----|--------------------------|-----|------------------------------------|------|
| 1945         | ... | 355,721                  | 100 | 2,023,935                          | 100  |
| 1946         | ... | 476,588                  | 134 | 3,427,845                          | 169  |
| 1947         | ... | 578,300                  | 163 | 6,453,266                          | 319  |
| 1948         | ... | 756,329                  | 213 | 8,392,053                          | 415  |
| 1949         | ... | 912,925                  | 257 | 10,320,406                         | 510  |
| 1950         | ... | 879,491                  | 247 | 9,633,860                          | 476  |
| 1951         | ... | 1,125,579                | 316 | 15,481,395                         | 765  |
| 1952         | ... | 1,508,083                | 423 | 20,304,000                         | 1003 |

b) *De Prijzen.*

Daar waar de indexen der wereldmarkten van grondstoffen, gedurende gans 1952, een dalende tendenz hebben vertoond, hebben de Congolese prijzen een sterke stijging gekend in de zomerperiode en heeft de Congolese gepondereerde index zich gehandhaafd tot het einde van het jaar; sedertdien vertoont hij een lichte tendenz tot regressie.

De cijfers omtrent de binnenlandse indexen, in zake voeding, huishouden, kleding, e.d. geven een gunstige evolutie.

c) De investeringen in de privé sector bereiken in 1952 : 2,856,000,000 frank waarbij nog  $\pm$  4,000,000,000 frank investeringen in de openbare sector dienen gevoegd.

Het blijkt dus gewettigd de gunstige tendenz in de economische toestand te zien weerkaatsen in de begrotingsramingen.

\*\*

De bespreking over de verschillende begrotingen heeft een ganse reeks onderwerpen beroerd.

Wij geven ze hier samengevat weer :

## I. — Decentralisatie. Arbeidsinspectie.

Een lid merkt op dat hij weliswaar voorstander is van decentralisatie, doch dat in een zeker aantal aangelegenheden het rechtstreeks gezag van de Gouverneur-Generaal en zelfs van Brussel volstrekt nodig is. Als voorbeeld haalt hij de Arbeidsinspectie aan, waar de inspecteur zo zelfstandig mogelijk moet zijn ten opzichte van de geïnspecteerde werkgevers.

Hij vreest dat de afgevaardigde van de Arbeidsinspectie, die afhangt van plaatselijke overheden die te dicht staan bij de aan inspectie onderworpen vennootschappen, tegenover deze laatste niet de volstrekt nodige zelfstandigheid zou hebben, te meer daar hij zeer vaak van die organismen afhangt voor zijn huisvesting tijdens zijn inspectieverblijf.

\*\*

De Minister antwoordt dat door die vraag eigenlijk het gehele vraagstuk van de decentralisatie wordt te berde gebracht. Inderdaad, het bezwaar waarop in verband met de sector der Arbeidsinspectie werd gewezen kan evengoed gelden in tal van andere sectoren, zoals de Stedebouw, het Mijnwezen, enz.

Eigenlijk moet worden aangenomen dat diegenen die met de belangrijke taak van het gouvernement van een provincie worden belast zelfstandig genoeg zijn ten overstaan van de plaatselijke omstandigheden, anders zou iedere decentralisatie onmogelijk zijn.

Er valt trouwens op te merken dat het gezag van de Gouverneur-Generaal blijft bestaan, vermits het wordt uitgeoefend ten opzichte van de provinciegouverneurs.

Anderzijds, merkt de Minister op, wordt de kwestie van een zekere stoffelijke afhankelijkheid der inspecteurs tegenover de geïnspecteerde werkgevers geenszins opgelost indien men de Dienst van de Arbeidsinspectie onderwerpt aan het rechtstreeks gezag van de Gouverneur-Generaal. In dat geval moeten de inspecteurs tijdens hun bezoeken toch logies vinden en, indien de plaatselijke omstandigheden hun geen mogelijkheden bieden om dit te doen buiten de lokalen van de onderneming, zullen zij toch verplicht zijn daartoe hun toevlucht te nemen.

Maar, zoals reeds gezegd, ligt de zekerste waarborg van de doeltreffendheid van die Dienst in de hoedanigheid van

b) *Les prix.*

Alors que l'index des marchés mondiaux des matières premières accusait, au cours de toute l'année 1952, une tendance à la baisse, les prix congolais ont subi une forte hausse au cours de la période d'été et l'index pondéré congolais s'est maintenu jusqu'à la fin de l'année; depuis lors il manifeste une légère tendance à la baisse.

Les chiffres relatifs aux indices du marché intérieur pour l'alimentation, les articles ménagers, les vêtements, etc., accusent une évolution favorable.

c) Les investissements du secteur privé atteignent, pour 1952, 2,856,000,000 de francs, auxquels il y a lieu d'ajouter  $\pm$  4,000,000,000 de francs d'investissements dans le secteur public.

Il semble donc justifié que la tendance favorable de la situation économique se reflète dans les évaluations budgétaires.

\*\*

La discussion des divers budgets a permis d'aborder toute une série de problèmes.

Nous en donnons ci-après le résumé

## I. — Décentralisation. Inspection du Travail.

Un membre fait remarquer que s'il est partisan de la décentralisation, il y a cependant un certain nombre de matières dans lesquelles l'autorité directe du Gouverneur général et même de Bruxelles est souhaitable. Il cite en exemple l'Inspection du Travail, où l'inspecteur doit avoir le maximum d'indépendance à l'égard des employeurs inspectés.

Il craint que, dépendant des autorités locales trop proches des sociétés à inspecter, le délégué de l'Inspection du Travail ne jouisse pas à leur égard de l'absolue indépendance qui est indispensable, d'autant plus que très souvent il sera dépendant de ces organismes pour son logement durant son séjour d'inspection.

\*\*

Le Ministre répond que c'est au fond tout le problème de la décentralisation qui est remis en cause par cette question. En effet, l'inconvénient signalé dans le secteur de l'Inspection du Travail pourrait tout aussi bien l'être dans de nombreux autres secteurs tels que l'Urbanisme, le régime des Mines, etc.

En réalité, il faut admettre chez les hommes à qui sont confiées les tâches importantes de gouverner une province, une suffisante indépendance à l'égard de toutes les contingences locales, à défaut de quoi toute décentralisation deviendrait impossible.

Il est à remarquer d'ailleurs que l'autorité du Gouverneur général subsiste puisqu'elle s'exerce à l'égard des gouverneurs de province.

D'autre part, fait remarquer le Ministre, le problème d'une certaine dépendance matérielle des inspecteurs à l'égard des employeurs inspectés, notamment en ce qui concerne le logement, n'est nullement résolu si l'on soumet le Service de l'Inspection du Travail à l'autorité directe du Gouverneur général. Les inspecteurs devront tout de même dans ce cas se loger lors de leurs visites et si les contingences locales ne leur permettent pas de le faire en dehors de locaux de l'entreprise, ils seront tout de même obligés de s'y résoudre.

Mais encore une fois, c'est dans la qualité des hommes constituant le corps d'inspection que réside la garantie la

de personen die deel uitmaken van het inspectiekorps. Die doeltreffendheid is trouwens in de loop van de jongste drie jaren tot uiting gekomen en de actie van de Arbeidsinspectie heeft merkelijke vorderingen gemaakt in haar driedubbele rol van beteugeling, opvoeding en raadgeving, zowel tegenover de arbeiders en bedienden als ten opzichte van de werkgevers.

## II. — Gewestelijke stabiliteit.

Hetzelfde lid legt nadruk op de noodzaak een grotere standplaatsstabiliteit tot stand te brengen voor het personeel van het gewestkader. Het gaat niet op dat personeelsleden in de loop van dezelfde diensttermijn verschillende malen van gewest moeten veranderen; daardoor is inderdaad het contact met de inlandse overheden niet lang genoeg om doeltreffend te zijn.

\*  
\*\*

De Minister verklaart dat die politiek van stabiliteit wel degelijk in Afrika wordt gevoerd. Er werden trouwens herhaaldelijk onderrichtingen in die zin gegeven, wanneer wij vaststelden dat sommige verplaatsingen te veelvuldig voorkwamen. Deze verplaatsingen waren trouwens onvermijdelijk in de naoorlogse periode, toen men moest zorgen voor de vervanging en toen bovendien het gewestkader moest worden uitgebreid.

Thans wordt in de onderrichtingen bepaald dat een ambtenaar of een beambte van het Gewestbestuur in beginsel niet mag verplaatst worden buiten hetzelfde district of, in ieder geval buiten dezelfde provincie.

Bovendien wordt gevraagd dat het personeelslid of de beheerder in de mate van het mogelijke vrij lang in hetzelfde gewest zou aangesteld blijven.

## III. — Propaganda in België voor een betere kennis van de decreten betreffende de inlanderspolitiek.

Hetzelfde lid vraagt zich af of in België onder de bevolking niet meer propaganda zou kunnen gevoerd worden om haar op de hoogte te brengen van de belangrijkste wetgevende maatregelen die in Congo ten gunste van de inlanders worden genomen.

Hij acht het gewenst, dat de Belgen een betere kennis zouden hebben van de pogingen die in de Kolonie worden gedaan voor de verbetering van de levensstandaard der inlandse bevolking en voor haar geleidelijke assimilatie met de Europeanen.

\*  
\*\*

De Minister betuigt zijn instemming met dit punt, doch merkt tevens op dat het publiek minder belangstelling zal hebben voor kwesties van de inlanderspolitiek dan voor sommige andere belangrijke aangelegenheden in verband met Congo, zoals de verdediging van de Kolonie, haar positie op internationaal gebied, enz.

Het is echter gelukkig dat die kwestie wordt gesteld naar aanleiding van een parlementair verslag, want verschillende recente wetteksten verdienen inderdaad de aandacht van diegenen die belang stellen in de ontwikkeling van de inlanderspolitiek in Congo.

Onder andere dienen vermeld :

1° Oprichting door een decreet van 30 Maart 1952 van de « *Dienst voor de Afrikaanse woonwijken* » die vooral ten doel heeft : alle verrichtingen die strekken tot de aanleg

plus sûre de l'efficacité de ce Service. Cette efficacité s'est d'ailleurs affirmée au cours des trois dernières années où l'on a vu progresser très sensiblement l'action de l'Inspection du Travail dans son triple rôle de répression, d'éducation et de conseil, tant à l'égard des ouvriers et employés que des employeurs.

## II. — Stabilité territoriale.

Le même membre insiste sur la nécessité d'assurer une stabilité de résidence plus grande pour le personnel du cadre territorial. Il est à déconseiller que des agents soient changés plusieurs fois de territoire au cours d'un même terme; ceci ne leur permet pas, en effet, un contact suffisamment prolongé pour être efficace avec les autorités indigènes.

\*  
\*\*

Cette politique de stabilité, déclare le Ministre, est celle que nous suivons, en effet, en Afrique. Des instructions répétées ont d'ailleurs été données dans ce sens lorsque nous avons constaté que certains déplacements étaient trop fréquents. Ces déplacements étaient d'ailleurs inévitables dans la période d'après guerre où il fallait assurer la relève et où il a aussi fallu développer le cadre territorial.

Actuellement, les instructions précisent qu'un agent ou un fonctionnaire de l'Administration territoriale ne doit, en principe, pas être déplacé en dehors d'un même district ou, en tout cas, d'une même province.

Il est en outre demandé que, dans toute la mesure du possible, l'agent ou l'administrateur reste affecté durant un temps assez long au même territoire.

## III. — Propagande en Belgique en faveur d'une meilleure connaissance des décrets relatifs à la politique indigène.

Le même membre se demande si une propagande plus grande ne pourrait pas être faite en Belgique auprès de la population pour lui faire connaître les mesures législatives les plus importantes qui sont prises en faveur des indigènes au Congo.

Il serait souhaitable, estime-t-il, que les Belges connus mieux les efforts qui sont faits à la Colonie pour l'élévation du standing de la population indigène et son assimilation progressive aux Européens.

\*  
\*\*

Le Ministre marque son accord sur ce point tout en faisant remarquer que l'intérêt du public sera plus difficilement attaché à des problèmes de politique indigène qu'à certains autres grands problèmes se rapportant au Congo tels que la défense de celui-ci, sa situation sur le plan international, etc.

Il est toutefois heureux que la question soit posée à l'occasion d'un rapport parlementaire, car, en effet, divers textes législatifs récents méritent de retenir l'attention de ceux qui s'intéressent à l'évolution de la politique indigène au Congo.

On peut citer entre autres :

1° Création, par un décret du 30 mars 1952, de l'« *Office des Cités Africaines* » qui a pour objet principal : toutes opérations ayant pour but d'assurer l'aménagement de ter-

van gronden, het bouwen en inrichten van woningen en andere gebouwen ten behoeve van de inwoners.

2° *Politieke inlandse reorganisatie in Ruanda-Urundi* (decreet van 14 Juli 1952) tot uitbreiding van de bevoegdheid en tot aanmoediging van het initiatief der inlandse overheden, ten einde aan de bevolking de mogelijkheid te bieden een steeds groter aandeel te nemen in het openbaar leven.

3° *Immatriculatie* (decreet van 17 Mei 1952) en vier decreten van dezelfde datum betreffende de geleidelijke gelijkstelling met de niet-inlanders van de geïmmatriculeerden en, in sommige gevallen, van houders van de kaart van burgerlijke verdienste, in zake :

- a) rechterlijke inrichting en bevoegdheid;
- b) strafrecht;
- c) strafvordering;
- d) eerherstel.

Doel van het decreet : het voordeel van de immatriculatie toekennen aan de inlandse elite die door haar opleiding en haar levenswijze bewijst dat zij een voldoende beschavingspeil heeft bereikt om de rechten te kunnen genieten en de plichten te kunnen vervullen die vastgesteld zijn door de geschreven wetgeving.

4° Decreet van 12 Mei 1952 betreffende de *bijzondere voogdij die door de Kolonie wordt uitgeoefend over sommige categorieën kinderen*, nl. :

a) de vondelingen, de verwaarloosde en verlaten kinderen, alsmede de arme wezen die aan de Voogdijcommissie werden toevertrouwd;

b) de kinderen die, in welke hoedanigheid ook, aan de Voogdijcommissie worden toevertrouwd en welke deze bereid is op te nemen;

5° Decreten van 10 Februari 1953 (twee) en 23 Februari 1953, en het koninklijk besluit van 5 September 1952, betreffende het *verwerven door de inlanders van individuele eigendom van onroerende goederen* :

1. Het eerste decreet regelt de kwestie van de handelingsbekwaamheid der inlanders, zowel geïmmatriculeerden als niet geïmmatriculeerden, om eigenaars van onroerende goederen te worden. Voor de niet geïmmatriculeerden, worden in het decreet voogdijmaatregelen vastgesteld, ten einde beroving en speculatie te vermijden.

Bij hetzelfde decreet wordt een bijzondere erfregeling en de schenking in zake onroerende goederen ingericht.

2. Het tweede decreet regelt het regime van afstand en van vergunning van gronden in de buitengewoonterechtelijke centra en de inlanderswijken.

3. Door het derde decreet worden tot de inlanders de voordelen uitgebreid, vastgesteld door het decreet van 28 October 1942 betreffende de kosteloze afstand en vergunning van gronden, ten einde de kolonisatie te bevorderen.

4. Ten slotte, door het koninklijk besluit van 5 September 1952, wordt de toepassing van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943, tot reglementering van het verkopen en verhuren van gronden onder bezwarende titel, uitgebreid tot de inlanders.

#### IV. — Rechtbanken.

Een lid merkt op dat de parketten een aanzienlijke achterstand hebben in de uitoefening van hun opdracht van voogdij en toezicht over de inlandse rechtbanken. Hij schrijft die achterstand toe aan de ontoereikende kaders van het parket en aan het gebrek aan kennis van de inlandse talen bij de magistraten:

rains, la construction et l'équipement d'habitations et d'autres bâtiments à l'usage des habitants.

2° *Réorganisation politique indigène au Ruanda-Urundi* (décret du 14 juillet 1952) visant à étendre la compétence et à stimuler l'initiative des autorités indigènes et à permettre à la population de prendre une part grandissante à la vie publique.

3° *Immatriculation* (décret du 17 mai 1952) et quatre décrets de la même date relatifs à l'assimilation progressive aux non-indigènes des immatriculés et dans certains cas des détenteurs de la carte de mérite civique en matière de :

- a) organisation judiciaire et compétence;
- b) droit pénal;
- c) procédure pénale;
- d) réhabilitation.

But du décret : faire bénéficier de l'immatriculation l'élite indigène qui justifie par sa formation et sa manière de vivre d'un état de civilisation impliquant l'aptitude à jouir des droits et à remplir les devoirs prévus par la législation écrite.

4° Décret du 12 mai 1952 relatif à la *tutelle spéciale à exercer par la Colonie sur certaines catégories d'enfants*, c'est-à-dire :

a) les enfants trouvés, délaissés, abandonnés et orphelins pauvres remis à la commission de tutelle;

b) des enfants remis à quelque titre que ce soit à une commission de tutelle et que celle-ci consent à recueillir.

5° Décrets du 10 février 1953 (deux) et 23 février 1953 et l'arrêté royal du 5 septembre 1952, relatif à l'*accession des indigènes à la propriété immobilière individuelle* :

1. Le premier décret règle la question de la capacité civile des indigènes, immatriculés ou non-immatriculés, à devenir propriétaire immobilier. Pour les non-immatriculés, le décret prévoit des mesures de tutelle pour éviter la spoliation et la spéculation.

Le même décret organise un régime successoral spécial et la donation en ce qui concerne les biens immobiliers.

2. Le deuxième décret organise le régime des cessions et concessions de terres dans les centres extra-coutumiers et les cités indigènes.

3. Le troisième étend aux indigènes les avantages prévus au décret du 28 octobre 1942 sur les cessions et concessions gratuites de terres en vue de favoriser la colonisation.

4. Enfin, l'arrêté royal du 5 septembre 1952 étend aux indigènes l'application de l'arrêté ministériel du 25 février 1943 réglementant les ventes et locations de terres à titre onéreux.

#### IV. — Tribunaux.

Un membre fait remarquer que les parquets ont un retard considérable dans l'exercice de leur rôle de tutelle et de surveillance à l'égard des tribunaux indigènes. Il attribue ce retard à l'insuffisance des cadres du parquet et au manque de connaissance des langues indigènes chez les magistrats.

Hij vraagt welke maatregelen werden overwogen om die leemten te verhelpen.

Hij vraagt zich o.m. af of men niet moet terugkeren naar het stelsel van de verplichte leertijd in het gewestbestuur vóór de toegang tot de magistratuur.

\*\*

De Minister stelt vast dat er, inderdaad, een zekere achterstand is, doch deze is heel wat minder aanzienlijk dan in vele andere landen. De magistratuur in Congo, en o.m. het Parket, behoren nog tot diegene die het nauwst in contact zijn met de inlandse bevolking.

Niettemin, ten einde de stijging van het aantal te behandelen gevallen te keer te gaan, werd het kader van het personeel van het Bestuur van Justitie in de loop van de jongste jaren merkkelijk uitgebreid. Zo werd, b.v., het kader der magistraten verhoogd van 103 in 1951 tot 124 thans; het aantal gerechtelijke ambtenaren steeg tijdens dezelfde periode van 92 tot 107 en, terwijl er in 1951 geen leden van de gerechtelijke politie waren, zijn er thans 25.

Wat de aanwerving van die magistraten betreft, wijst de Minister er op dat zijn politiek steeds geweest is ten minste de helft van de kandidaten te kiezen onder de leden van het gewestbestuur, doctors in de rechten. Het zou echter ongewenst zijn alleen in het gewestbestuur aan te werven, want het is volstrekt vereist dat van de koloniale magistratuur eveneens juristen deel uitmaken, die niet jarenlang alle contact met het rechtsleven hebben verloren en die door hun werken en studiën over de rechtsleer het gerechtelijk peil zullen hoog houden, in het kader van de koloniale magistratuur.

De oplossing die werd aangenomen, nl. een gemengde aanwerving, schijnt dus het best geschikt te zijn om te voldoen aan de dubbele vereiste van een magistratuur die in nauw contact staat met de inlanders en tevens op een verheven rechtspeil staat.

#### V. — Personeelsleden van het gewestbestuur die zedelijk ongeschikt geworden zijn voor het uitoefenen van hun ambt.

Een lid maakt zich bezorgd om het geval van sommige ambtenaren van het gewestbestuur die rechtstreeks in contact zijn met de inlanders en die, om psychologische redenen welke soms heel goed te begrijpen vallen, niet meer in staat zijn met die bevolking de normale contacten te hebben die men normaal van hen mag verwachten. Door hun houding en door hun reacties, dreigen die ambtenaren de politiek die door het Belgisch Bestuur in Afrika wordt gevoerd ernstig in het gedrang te brengen.

Hij vraagt dat die ambtenaren zouden ontslagen worden uit de ambten waarvoor zij zedelijk ongeschikt blijken te zijn en dat zij zouden worden opgenomen in een centraal bestuur, zonder rechtstreeks contact met de inlanders.

\*\*

De Minister geeft toe dat dergelijke gevallen voorkomen, die trouwens niet eigen zijn aan Congo. Ook in onze besturen zijn er personeelsleden die niet geschikt zijn voor de diensten waarbij zij voortdurend met het publiek in contact komen. In dit geval — en die oplossing moet ook in Afrika worden aangenomen — worden die personeelsleden opgenomen in andere diensten waarvoor zij geschikt zijn en die hen niet verplichten met het publiek in contact te komen.

Il demande quelles sont les mesures qui ont été envisagées pour remédier à ces lacunes.

Il se demande notamment s'il ne faudrait pas revenir au système du stage obligatoire dans la territoriale avant d'accéder à la magistrature.

\*\*

Le Ministre constate que s'il existe en effet un certain retard, il est cependant nettement moins considérable que dans de nombreux autres pays et que la magistrature au Congo, et notamment le Parquet, sont encore parmi ceux qui ont le contact le plus suivi avec les populations indigènes.

Néanmoins, et pour parer à l'augmentation du nombre d'affaires à traiter, le cadre des agents de l'Administration de la Justice a été notablement augmenté au cours de ces dernières années. C'est ainsi que le cadre des magistrats qui était de 103 en 1951 est actuellement de 124; que les agents judiciaires sont passés pendant la même période, de 92 à 107 et qu'alors qu'il n'existait pas de membres de la police judiciaire en 1951, elle compte actuellement 25 agents.

Pour ce qui est du recrutement de ces magistrats, le Ministre signale que sa politique a toujours été de choisir la moitié au moins des candidats parmi les membres de la territoriale, docteurs en droit. Toutefois, il serait inopportun d'opérer un recrutement uniquement au sein de la territoriale, car il est indispensable que fassent aussi partie de la magistrature coloniale des juristes qui n'ont pas perdu le contact durant plusieurs années avec la vie juridique et qui par leurs travaux et leurs études de doctrine maintiendront un haut niveau juridique dans le cadre de la magistrature coloniale.

La solution adoptée d'un recrutement mixte paraît donc le mieux à même de répondre au double impératif d'une magistrature à la fois fort proche de l'indigène et d'un niveau juridique élevé.

#### V. — Cas des agents de l'Administration territoriale devenus moralement inaptes à l'exercice de leurs fonctions.

Un membre s'inquiète du cas de certains agents, fonctionnaires de l'Administration territoriale, en contact direct avec les indigènes et qui, pour des raisons psychologiques parfois fort compréhensibles, sont devenus incapables d'avoir avec ces populations les contacts normaux qu'on est en droit d'attendre d'eux. Par leur attitude et leurs réactions, ces agents risquent de compromettre gravement la politique qui est suivie par l'Administration belge en Afrique.

Il demande que ces agents soient retirés de ces postes pour lesquels ils se sont révélés moralement inaptes et qu'ils soient intégrés dans une administration centrale, sans contact direct avec les indigènes.

\*\*

Le Ministre admet l'existence de pareils cas qui ne sont d'ailleurs pas spécifiques au Congo. Dans nos administrations il existe aussi des éléments qui ne sont pas aptes aux services qui les mettent en contact permanent avec le public. Dans ce cas, et c'est sans doute la solution qu'il faudra aussi adopter en Afrique, ces agents sont versés à d'autres services auxquels ils sont parfaitement aptes et qui ne les astreignent pas à un contact avec le public.



Een ander lid stelt voor dat, om die kwestie op te lossen, zekere methoden van wederaanpassing zouden worden toegepast die in dergelijke gevallen met succes werden aangewend, o.m. in het Britse leger.

## VI. — Integratie der inlandse ambtenaren.

Een lid werpt de kwestie op van de opneming van inlanders in de kaders van de gewestdienst en van het algemeen bestuur van Congo.

Hij vraagt zich af of het in de bedoeling van de Regering ligt de inlanders te beperken tot ondergeschikte functies, ofwel of een politiek van werkelijke integratie der elites wordt overwogen.

Meer in het bijzonder, zal men aan de inlanders verantwoordelijke functies toevertrouwen in het gewestkader en in het hoofdbestuur, zal men hen toelaten het verder te brengen dan opsteller, wat de hoogste graad is die zij thans bereiken?

\*\*

De kwestie van de interpenetratie der Europese en inlandse kaders in Congo ligt thans ter studie bij het Gouvernement-generaal en bij het Departement. Inderdaad, het vraagstuk van de aanstelling, binnen een vrij korte termijn, van de afgestudeerden der hogere inrichtingen zoals die van Kisantu, wordt van dag tot dag dringender.

In beginsel wordt aangenomen dat de inlanders, bij gelijke qualificatie, moeten toegelaten worden tot dezelfde functies als de Europeanen. Er valt trouwens op te merken dat, wat het bediendencontract betreft, één enkele formule voor de Europeanen en de Congolezen, die aanspraak kunnen maken op dezelfde qualificatie, ter studie ligt. Een extra-bezoldiging ten voordele van de uitgewekenen die zich in een tropisch gebied vestigen zou de nadelen en de bijkomende kosten van de expatriëring vergoeden.

In een brief die hij op 21 Maart aan de Gouverneur-Generaal stuurde, stipte de Minister aan dat « een dergelijk standpunt, wat de openbare sector betreft, zou moeten gepaard gaan met een interpenetratie van de Europese en inlandse kaders van het Bestuur in Afrika en met een geleidelijke versmelting van de hiërarchieën. Een extra-bezoldiging of andere voordelen, toegekend aan de niet-inlandse categorieën personeelsleden, zouden alleen mogen verantwoord zijn door de factoren expatriëring en verblijf in ongezonde gebieden ».

Er valt trouwens op te merken dat het huidige statuut van het hulppersoneel van het bestuur in Afrika reeds een « bijzondere categorie » vermeldt die een overgang moet uitmaken naar de personeelsleden van het Europees kader (80.000 frank bezoldiging + index, zegge thans 30 %). Die graad kon tot dusver nog niet worden verleend, omdat geen enkele kandidaat in het daartoe opgelegde examen is geslaagd.

Nochtans werden een paar inlanders in een provincie op proef aangesteld. Waarschijnlijk zullen de afgestudeerden van de hogere instituten en de meest begaafden onder de inlandse personeelsleden eerlang de toepassing van het beginsel der interpenetratie mogelijk maken.

## VII. — De kaart van burgerlijke verdienste.

Een lid verheugt zich over de invoering van de « kaart van burgerlijke verdienste ».

Hij vraagt welke de criteria zijn volgens welke die kaart toegekend of geweigerd wordt. Hij haalt enkele bijzondere gevallen aan, waar de reden van de weigering, zoals zij door de belanghebbenden wordt opgegeven, verbazing wekt.

Un autre membre suggère, pour la solution de ce problème, l'emploi de certaines méthodes de réadaptation qui ont été utilisées avec succès dans des cas semblables, notamment dans l'armée anglaise.

## VI. — Intégration des fonctionnaires indigènes.

Un membre pose la question de l'emploi des indigènes dans les cadres du service territorial et de l'administration générale du Congo.

Il se demande si l'intention du Gouvernement est de cantonner les indigènes dans des fonctions subordonnées ou s'il est envisagé une politique de réelle intégration des élites.

Plus précisément, va-t-on confier à des indigènes des fonctions de responsabilité dans le cadre territorial et, dans l'administration centrale, leur permettra-t-on de dépasser le grade de rédacteur qui est le maximum atteint par eux actuellement.

\*\*

Le problème de l'interpénétration des cadres européen et indigène au Congo est actuellement à l'étude au Gouvernement général et au Département. Le problème, en effet, de la mise en place, dans un délai assez court, des éléments sortis des établissements supérieurs, tels que Kisantu, se pose chaque jour avec une urgence accrue.

Le principe admis est qu'à qualification égale, les indigènes doivent être admis aux mêmes fonctions que les Européens. Il convient d'ailleurs de signaler aussi qu'en ce qui concerne le contrat d'emploi, l'étude d'une formule unique applicable aux Européens et aux Congolais qui peuvent se prévaloir d'une même qualification est en cours. Un supplément de rémunération en faveur des expatriés se fixant en région tropicale compenserait les inconvénients et les charges supplémentaires résultant de l'expatriation.

Dans une lettre adressée le 12 mars au Gouverneur général, le Ministre indique qu'« en ce qui concerne le secteur public, une telle prise de position devrait trouver son corollaire dans une interpénétration des cadres européen et indigène de l'administration d'Afrique et dans une fusion progressive des hiérarchies. Les facteurs expatriation et séjour en régions insalubres pourraient seuls justifier un surtraitement ou d'autres avantages à accorder aux catégories d'agents non-indigènes ».

Il est à remarquer d'ailleurs que l'actuel statut des agents auxiliaires de l'administration d'Afrique prévoit déjà une « catégorie spéciale » destinée à opérer la soudure avec les agents de l'administration du cadre européen (80.000 francs de rémunération + index, soit actuellement 30 %). Si ce grade n'a pu encore être attribué jusqu'à ce jour, c'est qu'aucun candidat n'a pu réussir l'examen imposé pour y accéder.

Néanmoins, un ou deux éléments ont été mis à l'essai dans une province. Il est à présumer que très prochainement les élèves sortis des instituts supérieurs et les plus qualifiés des agents indigènes permettront une mise en application du principe d'interpénétration.

## VII. — Carte du mérite civique.

Un membre s'est réjoui de l'institution de la « carte du mérite civique ».

Il demande à connaître les normes sur lesquelles on se base pour accorder ou refuser cette carte. Il cite quelques cas d'espèces, dans lesquels le motif du refus, tel qu'il est donné par les intéressés, paraît étonnant.

\* \*

De Minister antwoordt dat de voorwaarden voor het verkrijgen van de « kaart van burgerlijke verdienste » worden opgesomd in artikel 3 van de ordonnantie n° 21/758 van 12 Juli 1948, te weten :

1° inlander zijn, afkomstig uit Congo of uit Ruanda-Urundi, of inlander van de naburige of aangrenzende kolonies, en sedert ten minste vijf jaar in Congo of in Ruanda-Urundi gevestigd zijn;

2° geen polygaam zijn;

3° niet vallen onder een maatregel van deportatie of internering of, sedert ten minste vijf jaar, opheffing van die maatregelen genieten;

4° sedert vijf jaar noch gevangenisstraf, noch veroordeling opgelopen hebben tot een of meer hoofdstrafdiens ten zes maanden ten hoogste;

Voor een reeks bijzonder onterende misdrijven die in bedoelde ordonnantie worden opgesomd, wordt het minimum van de hoofdstrafdienst verminderd tot zeven dagen;

5° 21 jaar of 16 jaar oud zijn wanneer al de volgende voorwaarden vervuld zijn :

a) het gezinshoofd dat over de belanghebbende de rechten van de ouderlijke macht uitoefent moet in het bezit zijn van de kaart;

b) de kandidaat moet een studiëncyclus volgen of gevolgd hebben die borg staat voor de vereiste intellectuele opleiding;

c) de aanvrager moet een getuigschrift van goed gedrag overleggen, afgeleverd door de directeur van de school;

6° kunnen lezen, schrijven, en rekenen in een van onze landstalen of in de plaatselijke inlandse taal.

De ongeletterde kandidaat kan de kaart bekomen indien hij houder is :

a) hetzij van een getuigschrift van beroepsqualificatie, afgeleverd door een examencommissie;

b) hetzij van een getuigschrift van vakmeesterschap, afgeleverd door zijn werkgever;

c) hetzij van een getuigschrift van 25 jaren goede en trouwe diensten of, wanneer het een gewoonterechtelijke overheid betreft, van een getuigschrift van ten minste 20 jaren goede diensten;

d) wanneer het een vrouw betreft die gehuwd is met een rechthebbende op de kaart, van een getuigschrift van beroepsbekwaamheid of van familiale of huishoudelijke opleiding;

7° het bewijs leveren van goed gedrag en van gewoonten die wijzen op een oprecht verlangen om een hoger beschavingspeil te bereiken.

De afgifte van de kaart, die het voorwerp moet uitmaken van een schriftelijke of mondelinge aanvraag, gericht tot de gewestbeheerder, wordt afhankelijk gesteld van het gunstig advies van een districtscommissie, voorgezeten door de districtscommissaris en samengesteld uit :

vier personen die belang stellen in de maatschappelijke kwesties;

twee ambtenaren van de Dienst A.I.M.O. of van de gewestdienst;

twee houders van de kaart van burgerlijke verdienste.

\* \*

Les conditions de l'obtention de la « carte du mérite civique », répond le Ministre, sont énumérées à l'article 3 de l'ordonnance n° 21/758 du 12 juillet 1948, à savoir :

1° être indigène originaire du Congo ou du Ruanda-Urundi ou indigène des colonies voisines ou limitrophes installé depuis cinq ans au moins au Congo ou au Ruanda-Urundi;

2° ne pas être polygame;

3° ne pas être l'objet d'une mesure de relégation ou d'internement ou bénéficié, depuis cinq ans au moins, de la levée de ces mesures;

4° n'avoir encouru, depuis cinq ans, ni condamnation, ni emprisonnement à une ou plusieurs peines de servitude pénale principale atteignant six mois au plus;

Pour une série d'infractions particulièrement infamantes énumérées dans ladite ordonnance, le minimum de la servitude pénale principale est réduit à sept jours;

5° être âgé de 21 ans ou de 16 ans lorsque les conditions suivantes sont toutes remplies :

a) que le chef de famille exerçant sur l'intéressé les droits de la puissance paternelle soit détenteur de la carte;

b) que le candidat suive ou ait suivi un cycle d'études lui garantissant la formation intellectuelle requise;

c) que le demandeur fournisse un certificat de bonne conduite délivré par le directeur de l'école;

6° savoir lire, écrire, calculer dans une de nos langues nationales ou dans la langue indigène locale.

Le candidat non lettré peut obtenir la carte s'il est détenteur :

a) soit d'un certificat de qualification professionnelle, délivré par un jury;

b) soit d'un certificat de maîtrise professionnelle délivré par son employeur;

c) soit d'une attestation de vingt-cinq années de bons et loyaux services ou, s'il s'agit d'une autorité coutumière, d'une attestation de bons services d'au moins 20 ans;

d) s'il s'agit d'une femme mariée à un bénéficiaire de la carte, d'un certificat de capacité professionnelle ou de formation familiale ou ménagère;

7° justifier d'une bonne conduite et d'habitudes prouvant un désir sincère d'atteindre un degré d'évolution plus avancé en civilisation.

La délivrance de la carte qui doit faire l'objet d'une demande écrite ou verbale à l'Administrateur territorial est subordonnée à l'examen favorable d'une commission de district présidée par le commissaire de district, composée de :

quatre personnes s'intéressant aux problèmes sociaux;

deux fonctionnaires du Service des A.I.M.O. ou du Service territorial;

deux détenteurs de la carte de mérite civique.

Hoger beroep kan worden ingesteld bij een provinciale Commissie.

Ten slotte, kan de kaart van burgerlijke verdienste worden ingetrokken :

1° indien de belanghebbende niet meer voldoet aan de hierboven opgesomde voorwaarden;

2° aan zijn kinderen geen voldoende onderricht of geen voldoende opvoeding geeft;

3° misbruik maakt van zijn kaart (uitlening, bij voorbeeld).

De Minister voegt er aan toe dat hij zich, voor de toepassing van die criteria, moet wenden tot de overheden in Afrika, aan welke hij nadere inlichtingen zal vragen, o.m. in verband met de gevallen die werden aangehaald.

#### VIII. — Politiek ten opzichte van de universitair geschoolden.

Een lid vraagt, welke politiek door het Departement wordt gevoerd om het universitair onderwijs voor de inlanders te bevorderen.

Is men voornemens ze naar Europa te laten komen, of wil men hun ter plaatse universitair onderwijs verschaffen?

Heeft men er aan gedacht beurzen toe te kennen, om de meestbegaafden in staat te stellen zich te volmaken en hun studiën te voltooien?

\*\*

De politiek van het Departement ter zake, antwoordt de Minister, bestaat er in aan de inlanders, die de humaniora-studiën voltooid hebben en bekwaam zijn met succes universitair onderwijs te volgen, de gelegenheid te verschaffen in hun eigen milieu hun studiën voort te zetten.

Te dien einde zal in 1954 nabij Leopoldstad, te Kinnienga, een inrichting met universitair karakter worden geopend, en een gelijkaardige officiële inrichting zal waarschijnlijk in 1955 in Ruanda-Urundi worden opengesteld.

Dit sluit nochtans voor de inlanders de mogelijkheid niet uit, universitaire studiën te komen voortzetten of voltooien aan de Belgische universiteiten. Het voornemen bestaat trouwens, om de beste elementen in dit opzicht tegemoet te komen, o.m. door het toekennen van studiebeurzen.

#### IX. — Concessies.

Een lid wenst te vernemen in welke voorwaarden in Congo concessies worden verleend. Hij wijst er op dat de moeilijkheden in Kenya grotendeels te wijten zijn aan het feit, dat de rechten van de inlanders in zake grondbezit er niet werden geëerbiedigd. Hij vraagt of er een studie bestaat over het gewoonterechtelijk stelsel in zake grondeigendom in Congo, en of daarmee rekening gehouden wordt bij het aspect van het vraagstuk der concessies.

\*\*

De Regering heeft inderdaad aandacht gewijd aan dat aspect van het vraagstuk der concessies.

In Congo kenden de inlanders geen individueel grondbezit.

De grond is er ofwel « domeingrond » ofwel « inlandse grond ».

Alleen de eerste soort grond mag aan particulieren afgestaan of geconcedeerd worden. En dan nog is deze afstand aan een uiterst strenge reglementering onderworpen.

Un appel est organisé auprès d'une Commission provinciale.

Enfin, la carte de mérite peut être retirée

1° si l'intéressé ne présente plus les conditions énumérées ci-dessus;

2° ne donne pas à ses enfants une instruction et une éducation suffisantes;

3° fait un usage abusif de sa carte (prêt, par exemple).

Le Ministre ajoute que pour l'application de ces normes il doit en référer aux autorités d'Afrique auxquelles il va demander des précisions, notamment au sujet des cas qui ont été cités.

#### VIII. — Politique à l'égard des universitaires.

Un membre se demande quelle est la politique du Département pour favoriser les études universitaires des indigènes.

Envisage-t-on de les faire venir en Europe ou veut-on leur donner sur place un enseignement universitaire?

A-t-on envisagé l'attribution de bourses permettant aux mieux doués de se perfectionner et de compléter leurs études?

\*\*

La politique du Département en la matière, répond le Ministre, est de permettre aux indigènes qui ont terminé leurs humanités et qui sont capables d'accéder à des études universitaires, de trouver dans leur milieu l'occasion de poursuivre ces études.

Dans ce but, une institution de caractère universitaire s'ouvrira en 1954 près de Léopoldville, à Kinnienga, et une même institution officielle sera probablement ouverte au Ruanda-Urundi en 1955.

Ceci n'exclut cependant pas la possibilité pour les indigènes de poursuivre ou de compléter des études universitaires dans les universités belges. Il est d'ailleurs envisagé, pour les meilleurs éléments, de leur donner à cet égard certaines facilités parmi lesquelles on peut envisager l'octroi de bourses d'études.

#### IX. — Concessions.

Un membre s'inquiète de connaître les conditions dans lesquelles sont attribuées des concessions au Congo. Il souligne que les difficultés du Kenya sont en grande partie imputables au fait qu'on n'y a pas respecté les droits des indigènes en matière foncière. Il demande s'il existe une étude concernant le régime de propriété foncière coutumière au Congo et si l'on en tient compte dans l'attribution des concessions.

\*\*

Cet aspect du problème des concessions a, en effet, retenu toute l'attention du Gouvernement.

Au Congo, il n'existait pas de propriété indigène individuelle.

Les terres sont, ou bien « domaniales » ou bien « terres indigènes ».

Seules les premières peuvent être cédées ou concédées aux particuliers. Et encore, cette cession fait-elle l'objet d'une réglementation fort sévère.

Bij een decreet, uitgevaardigd op 31 Mei 1934, wordt bepaald dat « elke afstand of vergunning van domeingronden onderworpen is aan een onderzoek, ingesteld in de vormen en naar de procedure bij dit decreet bepaald. Het onderzoek heeft voor doel het vrijstaan der in afstand of in vergunning gevraagde gronden evenals de aard en de uitgestrektheid der rechten vast te stellen, welke de inlanders op deze gronden zouden kunnen hebben ». Het decreet behelst zeer nauwkeurige bepalingen met het oog op de vrijwaring van de rechten der inlanders; zo moeten o.m. de processen-verbaal van het onderzoek worden gecontroleerd door de districtscommissaris en door de magistraat van het parket, wier advies eensluidend moet zijn.

Blijkt uit het onderzoek slechts het bestaan van zekere rechten (jachtrecht, visrecht, plukrecht, enz.), dan kunnen deze eventueel worden afgekocht door het betalen van een vergoeding, waarvan het bedrag in hoofdzaak door de betrokken inlanders zelf wordt vastgesteld.

Brengt het onderzoek integendeel aan het licht, dat de grond, waarvan de concessie gevraagd wordt, inlandse grond is, d.w.z. grond die door inlanders bewoond, bebouwd of geëxploiteerd wordt, dan kan alleen de Kolonie hem zo nodig verwerven, volgens een bij decreet vastgestelde procedure en tegen een billijke vergoeding.

Wanneer men de concessies nagaat, die om advies aan de Koloniale Raad worden voorgelegd, stelt men vast dat hun oppervlakte middelmatig is, in overeenstemming met de politiek van de Kolonie, die gericht is op het bevorderen van het algemeen belang en gekant is tegenover te uitgestrekte concessies.

Uitzonderingsmaatregelen werden echter in verband met de veeteelt genomen, ten einde het belangrijk vraagstuk op te lossen van de levering van vlees aan Europeanen en inlanders. Daartoe werden door de Koloniale Raad, in overleg met het Gouvernement van de Kolonie, de volgende principes vastgelegd :

1° verlenen van een keuzerecht, voor een periode van tien jaar, aan degene die de concessie krijgt; wegens de risico's, die aan de onderneming verbonden zijn, werd deze duur verantwoord geacht, want er moet mogelijkheid zijn om op oordeelkundige wijze de gronden te kiezen, waarop de kudden zullen geplaatst worden; het keuzerecht strekt zich in geen geval uit tot de inlandse grond;

2° bij het verstrijken van de periode van tien jaar, worden de aangeduide en aanvaarde gronden voor een termijn van dertig jaar in erfpacht verleend, met verplichting ze te ontginnen.

Wanneer op het einde van de termijn van dertig jaar, en na een bezoek aan de installaties door een Commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers van het I.N.E.A.C., van de Kolonie en van de concessiehouder, blijkt dat de grond behoorlijk werd ontgonnen, kan de concessiehouder bekomen :

a) dat hem gronden worden afgestaan tegen de op dat ogenblik geldende prijs, tot een beloop van 10 % der geconcedeerde oppervlakte, met een maximum van 5.000 ha.;

b) dat de erfpacht hernieuwd wordt voor een nieuwe termijn van dertig jaar, behalve in het district Neder-Congo.

In de loop van zijn laatste vergadering oordeelde de Koloniale Raad, bij welke een dergelijke concessie tot onderzoek aanhangig was gemaakt, dat de beperkingspolitiek, die voor Neder-Congo geldt, ook zou moeten worden gevoerd

Un décret du 31 mai 1934 prévoit que « toute cession ou concession de terre domaniale est subordonnée à une enquête exécutée dans les formes et suivant procédure prévues par ce décret. L'enquête a pour but de constater la vacance des terres demandées en cession ou en concession, ainsi que la nature et l'étendue des droits que l'indigène pourrait avoir sur ces terres ». Des dispositions très précises sont prévues dans ce décret en vue de sauvegarder les droits indigènes; notamment les procès-verbaux d'enquête sont soumis au contrôle du commissaire de district et du magistrat du parquet, dont les avis doivent être concordants.

Si les enquêtes ne déterminent que l'existence de certains droits (chasse, pêche, cueillette, etc.) ceux-ci peuvent être rachetés éventuellement contre paiement d'une indemnité dont le montant est déterminé en ordre principal par les indigènes intéressés eux-mêmes.

Si, en revanche, les enquêtes établissent que les terres demandées en concession sont des terres que ceux-ci occupent, cultivent ou exploitent, seule la Colonie peut les acquérir en cas de besoin et suivant une procédure établie par décret et moyennant indemnité équitable.

Si l'on se réfère aux concessions qui sont soumises à l'avis du Conseil Colonial, on constate que leur superficie est moyenne et conforme à la politique de la Colonie, soucieuse de l'intérêt général et hostile à des cessions trop étendues.

Certaines mesures exceptionnelles ont été prises toutefois en matière d'élevage en vue de résoudre l'important problème de la fourniture de viande aux populations européennes et indigènes. A cet effet, les principes suivants ont été établis par le Conseil Colonial, d'accord avec le Gouvernement de la Colonie :

1° concession d'un droit de choix d'une durée de dix ans au bénéficiaire de la concession; en raison des aléas de l'entreprise on a estimé que cette durée était justifiée car elle doit permettre un choix judicieux des terrains où les troupeaux seront installés; les terres indigènes sont absolument exclues du droit de choix;

2° à l'issue de la période de dix ans, les terres dénoncées et agréées sont concédées en emphytéose pour une période de trente ans avec obligation de les mettre en valeur.

Si cette mise en valeur est établie à la fin de la période de trente ans et après visite des installations par une Commission composée des représentants de l'I.N.E.A.C., de la Colonie et du concessionnaire, ce dernier peut obtenir :

a) la cession de terrains au prix du tarif en vigueur à l'époque, à concurrence de 10 % de la superficie concédée, avec un maximum de 5.000 ha.;

b) un renouvellement de l'emphytéose pour une nouvelle durée de trente années, sauf dans le district du Bas-Congo.

Au cours de la dernière séance du Conseil Colonial, ce dernier, saisi de l'examen de pareille concession, a estimé que la politique de limitation admise pour le Bas-Congo devait également être d'application dans d'autres territoires

ten opzichte van andere gebieden waar de omstandigheden zulks vereisen. Want de Regering is er niet enkel om bezorgd, de huidige rechten van de inlanders te vrijwaren; zij wil tevens de normale ontwikkeling dier rechten waarborgen met het oog op de toekomst.

#### X. — Kader van de Veiligheid.

Een lid stelt belang in de uitbreiding, die sedert enkele tijd aan het kader van de Staatsveiligheid in Congo wordt gegeven.

Hij wenst te vernemen op welke wijze de aanwerving is geschied, en welke ervaring de aangeworven elementen bezitten in politiezaken en ook in Afrikaanse aangelegenheden, o.m. wat hun kennis van de taal der inlanders betreft.

\*  
\*\*

De recente aanwerving in het kader van de Veiligheid, antwoordt de Minister, geschiedde vooral in functie van de noodzakelijkheid, het gebied van Shinkolobwe te beschermen.

Het hoofd van de Veiligheid in Afrika kwam met het oog op die aanwerving speciaal naar Brussel, en koos zijn mannen uit de onderofficieren en elite-onderofficieren van de Rijkswacht, en uit sommige beambten van de Belgische gerechtelijke politie.

Daar hun aanwezigheid in Congo dringend vereist was, bleek het onmogelijk voor dit bijzonder contingent de normale regels te volgen, waarbij bepaald wordt dat de betrokkenen vóór hun vertrek naar Congo een cursus moeten volgen en examen afleggen.

Het milieu, waarin de aanwerving is geschied, biedt echter onbetwistbare waarborgen in verband met de degelijkheid van dit personeel. Vermits de beambten bestemd zijn voor een bepaalde streek, en bestendig met de bevolking daarvan in voeling zijn, zullen ze zich de taal zeer snel eigen maken.

Thans geschiedt de aanwerving in het kader van de Veiligheid opnieuw volgens het normaal stelsel, met schiftingsexamens en cursus aan de Koloniale School. De kandidaten worden bij voorkeur gekozen uit het personeel van de Rijkswacht en van de gerechtelijke politie, dat reeds met de grondbeginselen van de politietechniek vertrouwd is.

#### XI. — Huisvesting.

Een lid stelt verscheidene vragen in verband met de huisvesting der inlanders, en met de werking van de Dienst der Afrikaanse Wijken.

I. — Wat werd tot op 31 December 1952 verwezenlijkt ?

Het aantal gebouwde of in aanbouw zijnde huizen, die te danken zijn aan de werking, hetzij van de vroegere Diensten der Inlandse Wijken, hetzij van de nieuwe Dienst der Afrikaanse Wijken, bedroeg 4,352 op 31 December 1952.

II. — Welke verwezenlijkingen worden voor 1953 in het vooruitzicht gesteld, en welke kredieten werden te dien einde uitgetrokken ?

#### PROGRAMMA VOOR 1953.

A. — *Eigenlijke woningen.*

a) Leopoldstad :

voltooiing van de in 1952 bestelde geprefabriceerde huizen;

où les circonstances l'exigent. Car le souci du Gouvernement est non seulement de sauvegarder les droits actuels des indigènes, mais aussi leur développement normal pour l'avenir.

#### X. — Cadre de la Sûreté.

Un membre s'intéresse à l'extension prise depuis quelque temps par le cadre de la Sûreté de l'Etat au Congo.

Il voudrait connaître le mode de recrutement auquel on a recours et savoir quelle est l'expérience policière et l'expérience d'Afrique des éléments recrutés, notamment leur connaissance de la langue indigène.

\*  
\*\*

Le recrutement récent dans le cadre de la Sûreté, répond le Ministre, a été surtout opéré en fonction des nécessités de protection de la zone de Shinkolobwe.

Le chef de la Sûreté d'Afrique est venu spécialement à Bruxelles pour opérer ce recrutement et il a choisi des éléments parmi les sous-officiers et sous-officiers d'élite de la gendarmerie, ainsi que certains agents de la police judiciaire belge.

En raison de l'urgence de leur présence en Afrique, il n'a pas été, pour ce contingent spécial, possible de suivre les règles normales qui prévoient une session de cours avec examen avant le départ au Congo.

Il est cependant sûr que le champ dans lequel s'est opéré le recrutement nous donne des garanties quant à la qualité de ce personnel. Celui-ci étant affecté à une région déterminée et en contact permanent avec la population de cette région se familiarisera très rapidement avec la langue.

Actuellement, on en est revenu pour le recrutement dans le cadre de la Sûreté, au régime normal qui prévoit l'examen de sélection et cours à l'Ecole coloniale. Les candidats sont choisis de préférence dans le cadre de la gendarmerie ou de la police judiciaire, de façon à ce que déjà ils possèdent des éléments de technique policière.

#### XI. — Logement.

Un membre a posé diverses questions au sujet du logement des indigènes et de l'action de l'Office des Cités africaines.

I. — Quelles sont les réalisations acquises au 31 décembre 1952 ?

Le nombre des maisons construites ou en construction, réalisées, soit par les anciens Offices des Cités indigènes, soit par le nouvel Office des Cités africaines, s'élève, à la date du 31 décembre 1952, à 4,352.

II. — Quelles sont les réalisations projetées en 1953 et les crédits prévus à cette fin ?

#### PROGRAMME 1953.

A. — *Logements proprement dits.*

a) Léopoldville :

achèvement des maisons préfabriquées commandées en 1952;

bouw van 900 in 1953 bestelde geprefabriceerde huizen;

bouw van 1,400 huizen in eigen beheer;

bouw, bij aanneming, van 1,900 huizen met verdieping : voor 1953 in het vooruitzicht gestelde verwezenlijking : 600 huizen;

bouw, bij aanneming, van 4,000 huizen met verdieping : voor 1953 in het vooruitzicht gestelde verwezenlijking : 600 huizen.

Uitgetrokken krediet : 319,996,000 frank.

b) Stanleystad :

bouw van 1,500 huizen, waarvan 600 bij aanneming en 900 in eigen beheer.

Uitgetrokken krediet : 86,140,000 frank.

c) Bukavu :

bouw van 750 huizen, in eigen beheer.

Uitgetrokken krediet : 50,924,000 frank.

d) Usumbura :

bouw van 600 huizen, in eigen beheer.

Uitgetrokken krediet : 36,402,000 frank.

Totale uitgave voor de huisvesting : 493,462,000 frank.

#### B. — *Onderbouwwerken.*

Bodemcartering, ontginning van de grond, drainering en graven van greppels, riolering, weggennet, water en electriciteit, diverse werken : 164,514,000 frank.

C. — *Gemeenschapsgebouwen* : 10,166,000 frank.

\*\*

III. — Worden alle mogelijkheden te baat genomen, die het systeem van geprefabriceerde huizen oplevert ?

Wordt er aan gedacht, te prefabriceren met middelen, die ter plaatse voorhanden zijn ?

De D.A.W. heeft voor Leopoldstad 2,000 geprefabriceerde huizen besteld. Ongeveer de helft daarvan zijn op hun bestemming gekomen, en reeds opgetrokken. De andere helft wordt onverwijld geleverd. Het betreft woningen, waarvan alle bestanddelen in Europa vervaardigd worden. De plaatselijke diensten van de D.A.W. beperken er zich toe, funderingen en schoorstenen te bouwen, en de op de werf afgeleverde onderdelen te verwerken.

Zij moeten bovendien ook zorgen voor de bekleding, langs binnen en langs buiten, wanneer het gebruikte materiaal zulks vereist.

De mogelijkheid om in Afrika te prefabriceren wordt grondig bestudeerd. De Dienst neemt o.m. proeven met het oog op de vervaardiging van onbuigbare panelen, samengesteld uit plantaardige stoffen.

(Het woord « prefabricage » heeft vaak aanleiding gegeven tot misverstand, en zij die het gebruiken bedoelen meestal de « standardisatie » van het bouw materiaal. In feite is de baksteen geprefabriceerd ten opzichte van het huis; nochtans, wanneer men spreekt van « prefabricage », sluit men vanzelfsprekend de traditionele bouwwijze met behulp van baksteen uit.)

\*\*

IV. — Is het waar, dat te Leopoldstad en te Elisabethstad niet genoeg huizen worden gebouwd om aan de vraag te voldoen ?

construction de 900 maisons préfabriquées commandées en 1953;

construction, en régie, de 1,400 maisons;

construction, par entreprise, de 1,900 maisons à étage : prévision de réalisation en 1953 : 600 maisons;

construction, par entreprise, de 4,000 maisons à étage : prévision de réalisation en 1953 : 600 maisons;

Crédit prévu : 319,996,000 francs.

b) Stanleyville :

construction de 1,500 maisons dont 600 par entreprise et 900 en régie.

Crédit prévu : 86,140,000 francs.

c) Bukavu :

construction de 750 maisons en régie.

Crédit prévu : 50,924,000 francs.

d) Usumbura :

construction de 600 maisons en régie.

Crédit prévu : 36,402,000 francs.

Dépense totale pour les habitations : 493,462,000 francs.

#### B. — *Travaux d'infra-structure.*

Levés topographiques, mise en état des terrains, drains et fossés, égouts, voiries, eau et électricité, travaux divers : 164,514,000 francs.

C. — *Bâtiments communautaires* : 10,166,000 francs.

\*\*

III. — A-t-on recours à toutes les ressources que peut assurer la méthode de la prefabrication ?

Envisage-t-on d'organiser la prefabrication au moyen des ressources locales ?

L'O.C.A. a commandé 2 000 maisons préfabriquées destinées à Léopoldville; environ la moitié de celles-ci sont arrivées à destination et sont déjà érigées; l'autre moitié est en voie de livraison. Il s'agit de logements dont tous les éléments sont fabriqués en Europe. Les services locaux de l'O.C.A. se bornent à construire fondations et cheminées et à mettre en œuvre les éléments rendus sur le chantier.

Ils doivent, en outre, se charger également des enduits, extérieurs et intérieurs, lorsque ceux-ci sont nécessaires en raison des matériaux employés.

La prefabrication en Afrique fait l'objet d'études approfondies. L'Office procède notamment à des expériences relatives à la fabrication de panneaux rigides composés d'éléments végétaux.

(Le mot « prefabrication » a donné naissance à une multitude d'équivoques et désigne généralement, dans l'esprit de ceux qui l'emploient, la « standardisation » des matériaux de construction. En vérité, la brique est prefabriquée par rapport à la maison et cependant lorsqu'on parle de prefabrication, on exclut évidemment la construction traditionnelle au moyen de briques.)

\*\*

IV. — Est-il exact qu'à Léopoldville et à Elisabethville la production de maisons soit inférieure à la demande ?

Is het waar, dat in deze steden talrijke inlanders in staat zouden zijn hun woning kontant te betalen, maar dat ze er geen gelegenheid toe krijgen daar er niet genoeg gebouwd wordt?

Het is inderdaad waar, dat het aantal thans door de Dienst gebouwde woningen ver beneden de vraag blijft, maar er mag niet uit het oog worden verloren dat de Dienst nog in de kinderschoenen staat. Slechts van volgend jaar af kan het resultaat van de vroeger uitgevoerde werken zich doen gevoelen. De Dienst der Afrikaanse Wijken heeft tot dusver alle middelen aangewend, die tot zijn beschikking werden gesteld om de crisis in zake huisvesting te bestrijden, namelijk: bouwen bij aanneming, bouwen in eigen beheer en invoer van geprefabriceerde onderdelen.

In het algemeen wordt aangenomen, dat een vrij groot aantal inwoners uit de buitengewoonrechtelijke centra over een welgevulde spaarpot beschikken, en bijgevolg in staat zouden zijn op de prijs van een woning een aanzienlijk bedrag af te betalen. Daarentegen schijnen zij, die de volle prijs kontant zouden kunnen betalen, eerder zeldzaam te zijn; zij kunnen op enkele honderden geschat worden.

## XII. — Taak van de blanke bevolking in Afrika.

De aandacht van een lid werd in Afrika gevestigd op de houding van sommige blanken ten opzichte van de inlandse bevolking. Hoe onze betrekkingen met Congo in de toekomst zullen zijn, hangt af van de « atmosfeer » waarin de Europese en inlandse bevolkingen naast elkaar leven. Welnu, het gedrag van sommige blanken dreigt afbreuk te doen aan het grootse werk van de meerderheid der Belgen, wier houding onberispelijk is.

Dit lid wenst derhalve dat een vastberaden actie op touw worde gezet om aan die praktijken een einde te maken; hij wenst bovendien dat een handig opgezette propaganda zou worden gevoerd om de blanken, die reeds in Congo gevestigd zijn of zich er gaan vestigen, bewust te maken van hun zending.

\*\*

De Minister stemt op dit punt volledig in met het lid, dat de kwestie heeft opgeworpen. In zover de aangehaalde feiten onder de toepassing van bestaande strafbepalingen vallen, zal streng worden opgetreden om ze te beteugelen.

Maar er dient op gewezen, dat die feiten slechts aan een zeer geringe minderheid Europeanen kunnen worden aangewreven. De overgrote meerderheid van de blanken, hebben hun taak zeer goed begrepen. Zij worden er trouwens op voorbereid door een verblijf in de Koloniale School vóór hun vertrek; zelfs aan de echtgenoten der ambtenaars worden daar lessen gegeven over de belangrijke taak, die zij aan de zijde van hun man in Afrika kunnen vervullen. Niettemin zal worden uitgezien naar middelen om bedoelde propaganda meer kracht bij te zetten, en zullen die middelen worden aangewend met al de tact, die vereist is in dergelijke aangelegenheden.

## XIII. — Inlandse politieke hervorming in Ruanda-Urundi.

Een lid geeft uiting aan zijn bezorgdheid in verband met de wijze, waarop het decreet betreffende de politieke hervorming in Ruanda-Urundi zal worden toegepast. Er werd hem gezegd, dat de samenstelling van het « primair

Est-il vrai que dans ces villes, de nombreux indigènes seraient en mesure de payer comptant leur logement, mais que l'insuffisance de la construction ne leur en donne pas l'occasion?

Il est exact que le nombre de logements actuellement construits par l'Office est très inférieur à la demande, mais il ne faut pas perdre de vue que l'Office n'en est encore qu'à ses débuts. Ce n'est guère qu'à partir de l'année prochaine que les résultats des travaux antérieurs vont pouvoir se faire sentir. L'Office des Cités Africaines a eu recours, jusqu'à présent, à tous les moyens mis à sa disposition pour résoudre la crise du logement, savoir: la construction par entreprise, la construction en régie directe et l'importation de préfabriqués.

On s'accorde généralement à reconnaître qu'il existe, dans les milieux extra-coutumiers, un assez grand nombre d'habitants qui disposent d'économies substantielles et qui, par conséquent, seraient en mesure de verser un acompte important sur le prix des logements. Ceux qui seraient en mesure de payer comptant la totalité du prix semblent par ailleurs relativement rares; leur nombre atteindrait peut-être quelques centaines.

## XII. — Rôle de la population blanche en Afrique.

L'attention d'un membre a été attirée, en Afrique, sur l'attitude de certains blancs à l'égard des populations indigènes. L'avenir de nos relations avec le Congo dépend du « climat » dans lequel se déroule la vie côte à côte des populations européenne et indigène. Or, le comportement de certains blancs risque de compromettre l'œuvre magnifique de la majorité des Belges dont l'attitude est irréprochable.

Ce membre désire donc qu'une action énergique soit entreprise pour mettre fin à ces procédés; il souhaite en outre qu'une propagande habile soit faite auprès des blancs déjà installés au Congo ou qui s'y rendent, afin de les rendre parfaitement conscients de leur rôle.

\*\*

Le Ministre est entièrement d'accord sur ce point avec le membre qui a soulevé le problème. Pour autant que les faits révélés tombent sous le coup de textes permettant de les sanctionner, ils seront sévèrement réprimés.

Il faut souligner, d'ailleurs, que ces faits ne peuvent être reprochés qu'à une infime minorité d'Européens. La masse de ces derniers ont parfaitement compris leur rôle. Ils y sont d'ailleurs initiés par un séjour à l'Ecole Coloniale avant leur départ; même les épouses des fonctionnaires y reçoivent des leçons sur le rôle important qu'elles peuvent jouer aux côtés de leurs maris en Afrique. Néanmoins les moyens d'intensifier cette propagande seront étudiés et appliqués avec tout le doigté qui s'impose en pareille matière.

## XIII. — Réforme politique indigène au Ruanda-Urundi.

Un membre s'inquiète de l'application qui sera faite du décret sur la réforme politique au Ruanda-Urundi. Il lui a été rapporté que la composition du « corps électoral primaire » serait fort variable, allant de 2 % à 10 % selon



kiezerskorps » 2 % à 10 % bedraagt, volgens de opvatting van de overheid, die met de uitvoering van het decreet belast is. Een te klein percentage zou aan de aangenomen maatregel al zijn betekenis ontnemen.

\*  
\*\*

Het decreet van 14 Juli 1952, betreffende de inlandse politieke hervorming in Ruanda-Urundi, heeft slechts ten doel de inlandse overheid meer bevoegdheid te verlenen en haar ondernemingsgeest te prikkelen, en tevens de bevolking geleidelijk nauwer bij het openbaar leven te betrekken.

Het gaat er om, op de verschillende niveau's aan de hoofden een raad toe te voegen.

Een der nagestreefde doeleinden was de overgang van het bestaande feodaal stelsel naar een democratischer regime, met aanwending van de bevoegdheid en het gezag, die de huidige hoofden ongetwijfeld bezitten.

Daaruit volgt natuurlijk dat, bij de toepassing, dit voor-nemen vaste vorm moet krijgen, en dat een waarlijk te ver-gaande beperking van het kiezerkorps tegen de geest van het decreet zou indruisen. Maar het is delicaat van per-centages te spreken, en het is alleszins niet mogelijk van uit Brussel andere bijzonderheden te verstrekken. De plaatselijke autoriteiten en de Gouverneur-Generaal — die dit land bijzonder goed kent — zullen ons verslag uit-brengen over de wijze, waarop zij de uitvoering van het decreet en de toepassingsmaatregelen opvatten. Ik ben er van overtuigd, zegt de Minister, dat zij niet tegen de geest er van zullen handelen.

#### XIV. — Vakverenigingen van inlanders.

Het vraagstuk der vakverenigingen van inlanders heeft de aandacht van een commissielid opgewekt; dit commissie-lid wenst dat een grotere bevoegdheid zou worden toege-kenid aan de vakverenigingen van het moederland die belast zijn met de verdediging der inlanders.

\*  
\*\*

De Minister stemt in met een grotere deelneming van de vakverenigingen aan de verdediging van de inlandse arbeiders.

Hij legt er de nadruk op, dat dit vraagstuk in zijn geheel thans ter studie is. Een eerste verwezenlijking zal tot stand komen in de ambtenarensector.

Het is echter nodig een juist besef te hebben van de strekking en van de gevolgen van elke stap die in deze richting gedaan wordt.

#### XV. — Onderwijs.

Een Commissielid verontrust zich over de leemten die hij zou hebben vastgesteld in het onderwijs aan de inlanders in Congo. Hij brengt hulde aan het werk dat op dit gebied geleverd werd door de katholieke en de protestantse zen-delingen, doch hij vreest dat deze inspanning niet volstaat tegenover de omvang van de taak. Hetgeen inderdaad nodig is, is wel een massa-opvoeding en niet het artificieel vormen van « elites », zonder contact met deze massa. Dit maakt de vorming nodig van een groter aantal onderwijzers, een toe-zicht op de leerprogramma's en een politiek op lange ter-mijn in zake onderwijs. Dient daartoe niet een officieel onderwijs voorzien dat de missies zou aanvullen, waar deze niet volstaan?

\*  
\*\*

les conceptions des autorités chargées de l'application du décret. Un pourcentage trop réduit enlèverait tout son sens à la mesure adoptée.

\*  
\*\*

Le décret du 14 juillet 1952, relatif à la réorganisation politique indigène au Ruanda-Urundi, vise à étendre la compétence et à stimuler l'initiative des autorités indigènes et à permettre à la population de prendre une part gran-dissante à la vie publique.

Il s'agit, aux différents échelons, de doter les chefs d'un conseil.

Un des buts poursuivis a été de démocratiser le régime féodal existant tout en utilisant les compétences et l'auto-rité incontestables des chefs.

Il en résulte évidemment que, dans l'application, il faudra concrétiser cette intention et qu'un corps électoral vraiment trop restreint serait contraire à l'esprit du décret. Mais parler du pourcentage est délicat et il n'est en tout cas pas possible de fournir des précisions de Bruxelles. Ce sont les autorités locales et le Gouverneur Général — lequel connaît tout particulièrement le pays — qui nous feront rapport sur la façon dont ils conçoivent la mise en œuvre du décret et les mesures d'application. Je suis per-suadé, a dit le Ministre, qu'ils veilleront à n'en pas déna-turer l'esprit.

#### XIV. — Syndicats indigènes.

La question des syndicats indigènes a retenu l'attention d'un membre qui souhaiterait voir confier un pouvoir plus grand aux syndicats métropolitains chargés de la défense des indigènes.

\*  
\*\*

Le Ministre se déclare d'accord pour une participation plus accentuée des syndicats dans la défense des travail-leurs indigènes.

Il souligne que tout ce problème est d'ailleurs actuelle-ment à l'étude. Une première réalisation s'ébauche dans le secteur des fonctionnaires.

Il est cependant indispensable de bien mesurer la portée et les conséquences de chaque pas qui est fait dans cette voie.

#### XV. — Enseignement.

Un membre s'inquiète des lacunes qu'il aurait constatées dans l'enseignement indigène au Congo. Il rend hommage à l'œuvre accomplie dans ce domaine par les missions catho-liquies et protestantes. Mais il craint que cet effort ne puisse suffire devant l'ampleur de la tâche. Ce qu'il faut, en effet, c'est une éducation de la masse et non la formation artifi-cielle d'« élites » coupées de cette masse. Cela exige la formation d'un grand nombre d'instituteurs, une surveillance des programmes et une politique à longue échéance de l'enseignement. Pour aboutir, ne faut-il pas prévoir un enseignement officiel, suppléant les missions là où elles ne peuvent suffire à la tâche?

\*  
\*\*



De Minister is het eens met de aldus vertolkte opvatting van het onderwijs. Het is inderdaad naar een verruiming van het basisonderwijs dat dient gestreefd. In sommige centra zal men er waarschijnlijk in de toekomst toe komen de schoolplicht in te voeren. Doch dit brengt materiële problemen en zeer moeilijke problemen in zake personeel mede.

Er werd een aanzienlijke inspanning gedaan om het hoogst mogelijk aantal inlandse monitoren op te leiden. De enen krijgen een snelle vorming welke hun in staat stelt een elementair onderwijs te verstrekken. Anderen doen meer gevorderde studies, die hun toelaten geleidelijk het peil van dit onderwijs te verhogen.

Dit onderwijs dient inderdaad de vorm aan te nemen van een pyramide met een zeer ruim grondvlak (lager onderwijs) en dat bovendien een middelbaar en techniek onderwijs van lagere graad, van hogere graad en ten slotte een hogeschoolonderwijs omvat, waartoe een elite, de top van de pyramide, zal toegang hebben.

Het beginsel van de aanvullende rol van de Staat, waar het privaat initiatief merklijk ontoereikend mocht blijken, wordt eveneens aanvaard. Er dient echter rekening gehouden met het zeer groot verschil van kosten en onkosten welke het rechtstreeks optreden van de Kolonie zou opleveren ten opzichte van de subsidiëring der scholen opgericht door het privaat initiatief.

De begrotingen werden aangenomen met 7 tegen 4 stemmen en een onthouding.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever.*

A. VERLACKT.

*De Voorzitter.*

L. JORIS.

Le Ministre se déclare d'accord sur la conception de l'enseignement ainsi exprimée. C'est effectivement à une extension de l'enseignement de base qu'il faut viser. Dans certains centres, l'avenir nous conduira sans doute à instaurer l'enseignement obligatoire. Mais cela pose des problèmes matériels et des problèmes de personnel fort ardu.

Un effort considérable est accompli pour former le maximum de moniteurs indigènes. Les uns reçoivent une formation rapide qui leur permet de donner un enseignement élémentaire. D'autres font des études plus poussées, leur permettant de relever progressivement le niveau de cet enseignement.

Celui-ci doit, en effet, adopter la forme d'une pyramide à base très large (enseignement primaire) et comportant, en outre, un enseignement moyen et technique de degré inférieur et de degré supérieur, et, enfin, un enseignement universitaire auquel accèdera l'élite, pointe de la pyramide.

Le principe de la suppléance de l'Etat là où l'initiative privée se révélerait nettement insuffisante, est également admis. Mais il y a lieu de tenir compte de la différence très grande de coût et de frais qu'entraîne l'action directe de la Colonie par rapport à la subvention d'écoles d'initiative privée.

Les différents budgets ont été adoptés par 7 voix contre 4 et une abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur.*

A. VERLACKT.

*Le Président.*

L. JORIS.